TRANSLATION STUDIES (TRST)

TRST Class Schedule (https://courses.illinois.edu/schedule/DEFAULT/DEFAULT/TRST)

Courses

TRST 201 Intro to Translation Studies  credit: 3 Hours. (https://courses.illinois.edu/schedule/terms/TRST/201)
Introduction to translation as an academic discipline and professional field through a series of texts in translation. Explores the ways in which texts, images, and ideas move across cultures, across time, across languages, and through different art forms; to elevate the students' appreciation of literature and other art forms; and get acquainted with the complexities of a work of art as a cultural manifestation and with the ways in which various artists, writers and translators have attempted to recreate these complexities in other languages and cultures. Prerequisite: Students must have met the University of Illinois foreign language requirement.
This course satisfies the General Education Criteria for: Humanities - Lit Arts

TRST 400 Translation in the EU  credit: 3 or 4 Hours. (https://courses.illinois.edu/schedule/terms/TRST/400)
Focuses on language policy and the role of the translator as mediator and communicator in Europe's multilingual and multicultural societies. Discusses why the EU project depends on the concept of "living together" across languages and cultures and how translation is done in EU institutions and other international organizations. Seeks to answer the question of how multilingual individuals are trained and how they apply their skills to ensure that the multicultural project that the European Union represents will flourish thanks to this diversity, rather than being hampered by it. Preparatory for the study abroad course in Summer I in the European Union, but can be taken whether or not a student studies abroad in the EU. 3 undergraduate hours. 4 graduate hours.

TRST 401 Translation Study Abroad  credit: 3 or 4 Hours. (https://courses.illinois.edu/schedule/terms/TRST/401)
Two to four-week intensive study abroad course in the EU that studies the dynamics of language and the language policy in the EU and provides hands-on experience with the translator's role and responsibility as mediator and communicator in today's European multi-lingual and multi-cultural societies. 3 undergraduate hours. 4 graduate hours. Prerequisite: Students must have met the University of Illinois foreign language requirement. Departmental approval.

TRST 403 German-English Translation: Theory & Practice  credit: 3 Hours. (https://courses.illinois.edu/schedule/terms/TRST/403)
Same as GER 403. See GER 403.

TRST 404 Bilingualism and Translation  credit: 3 or 4 Hours. (https://courses.illinois.edu/schedule/terms/TRST/404)
Studies selected writings by authors published bilingually to reflect on the ways in which the practice of translation may be informed by self-translation, and to encounter biographical aspect of bilingualism that directly relates to translators' self-perception and the experience of translation. The emphasis is on how authors' strategies in self-translation compare with the strategies of a translator and how bilingualism relates to self, creativity, national identity, and politics. 3 undergraduate hours. 4 graduate hours. Prerequisite: Students must have met the University of Illinois foreign language requirement.

TRST 405 Commercial & Technical Trans  credit: 3 or 4 Hours. (https://courses.illinois.edu/schedule/terms/TRST/405)
Theoretical and practical aspects of commercial and technical translation resulting in a portfolio of business and technical documents relating to a fictional business. 3 undergraduate hours. 4 graduate hours. Prerequisite: Departmental approval. Six semesters of foreign language study.

TRST 406 Translation for Professions  credit: 3 or 4 Hours. (https://courses.illinois.edu/schedule/terms/TRST/406)
Develop the practice of "instrumental" translation skills in a variety of technical domains, including translation for new media, medical and legal translation, and localization. Focuses on the technical, cultural and terminological problems that characterize localization and globalization as governing criteria of translation in today's knowledge economy. 3 undergraduate hours. 4 graduate hours. Prerequisite: Departmental approval. Six semesters of foreign language study.

TRST 407 Terminology and CAT  credit: 3 or 4 Hours. (https://courses.illinois.edu/schedule/terms/TRST/407)
The theoretical and practical aspects of terminology studies, as well as the computer skills required of a translator in today's Language Service Provider (LSP) environment, mastery of a variety of computer-assisted translation (CAT) tools and the SDL Trados suite. Practical applications of terminology work include advanced Internet research for translation work, terminology "mining" exercises, construction of terminology databases and management of those databases. Terminology theory is situated within the field of translation studies as derived from the discipline of linguistics. 3 undergraduate hours. 4 graduate hours. Prerequisite: Departmental approval. Six semesters of foreign language study.

TRST 408 Translation Tools & Practice  credit: 3 or 4 Hours. (https://courses.illinois.edu/schedule/terms/TRST/408)
An advanced tools course that provides familiarity with a range of CAT tools and also localization software. Combines the most up-to-date theoretical studies on translation/localization practices with hands-on activities aimed at having students understand and reflect, by using the tools, on the language, culture- and content-bound issues that translation professionals face when adapting content from an L1 to an L2 culture. Standard industry tolls will be used in class and for assignments. The class will be structured into three main units: Corpus Generation, Website/Software Localization and Machine Translation. 3 undergraduate hours. 4 graduate hours.

TRST 410 Translation Theory & Practice  credit: 3 or 4 Hours. (https://courses.illinois.edu/schedule/terms/TRST/410)
Study of the history, theory and methods of literary translation and the practice of literary translation as we engage in our own work as translators. Examines the growing importance of translation studies as a rapidly expanding field which examines the close relationships between language and culture, language and art, and broad questions of intercultural exchange. 3 undergraduate hours. 4 graduate hours. Prerequisite: Departmental approval.

TRST 412 Spanish/English Translation  credit: 3 or 4 Hours. (https://courses.illinois.edu/schedule/terms/TRST/412)
Same as SPAN 410. See SPAN 410.

TRST 413 Arabic-English Translation  credit: 3 or 4 Hours. (https://courses.illinois.edu/schedule/terms/TRST/413)
Same as ARAB 413. See ARAB 413.
TRST 407 and TRST 410. Six semesters of foreign language study.

TRST 420 Introduction to Translation Practice, credit: 3 or 4 Hours. (https://courses.illinois.edu/schedule/terms/TRST/420)

Courses in Translation Studies and Interpretation. Examples of topics may include: Translation for Government, Business, Non-Governmental Organizations, or Publishing. Students must complete a contract with the instructor or mentor prior to initiating the project and must meet weekly with the advisor. Prerequisites: TRST 407, 410, and 500. Students must be in the final stages of their graduate work in translation studies.

TRST 430 Chinese Poetry and Translation, credit: 3 Hours. (https://courses.illinois.edu/schedule/terms/TRST/430)

TRST 431 History of Translation, credit: 3 or 4 Hours. (https://courses.illinois.edu/schedule/terms/TRST/431)

TRST 440 Translation Studies Capstone, credit: 3 or 4 Hours. (https://courses.illinois.edu/schedule/terms/TRST/440)

TRST 500 Translation and Interpretation: Reflective Practice, credit: 4 Hours. (https://courses.illinois.edu/schedule/terms/TRST/500)

TRST 502 Applied Literary Translation II, credit: 4 Hours. (https://courses.illinois.edu/schedule/terms/TRST/502)

TRST 501 Applied Literary Translation I, credit: 4 Hours. (https://courses.illinois.edu/schedule/terms/TRST/501)

TRST 500 Introduction to a variety of issues focused on how to approach translation projects including a study of text types and genres, the formal properties of texts, grammatical and syntactical issues of translating, questions of linguistic register, considerations of the target audience, the meaning of "localization", cultural and ethical concerns and strategies of compensation. The importance of studying a text and making strategic decisions before starting a translation will be emphasized and discussed, as well as the crucial step of revising and editing the translated text. 3 undergraduate hours. 4 graduate hours. Prerequisite: Departmental approval. Six semesters of foreign language study.

TRST 520 Translation and Interpretation: Reflective Practice, credit: 3 or 4 Hours. (https://courses.illinois.edu/schedule/terms/TRST/520)

TRST 530 Advanced Translation Studies, credit: 3 or 4 Hours. (https://courses.illinois.edu/schedule/terms/TRST/530)

TRST 540 Translation Capstone, credit: 4 Hours. (https://courses.illinois.edu/schedule/terms/TRST/540)

TRST 541 Community Interpreting, credit: 4 Hours. (https://courses.illinois.edu/schedule/terms/TRST/541)

TRST 542 Conference Interpreting, credit: 4 Hours. (https://courses.illinois.edu/schedule/terms/TRST/542)

TRST 550 Special Topics in Translation, credit: 4 Hours. (https://courses.illinois.edu/schedule/terms/TRST/550)

TRST 560 Special Topics in Interpretation, credit: 4 Hours. (https://courses.illinois.edu/schedule/terms/TRST/560)

TRST 570 Special Topics in Translation Studies, credit: 4 Hours. (https://courses.illinois.edu/schedule/terms/TRST/570)

TRST 580 Special Topics in Translation Studies, credit: 4 Hours. (https://courses.illinois.edu/schedule/terms/TRST/580)

Information listed in this catalog is current as of 07/2018